

**BATTERY OPERATED HYDRAULIC CUTTING TOOL
COUPE-CABLE HYDRAULIQUE SUR BATTERIE
HYDRAULISCHES AKKU-SCHNEIDWERKZEUG
HERRAMIENTA HIDRÁULICA DE CORTE A BATERÍA
UTENSILE OLEODINAMICO DA TAGLIO A BATTERIA**

B-TC650-SC B-TC650-SCA B-TC650-SCE B-TC650-SCT

CE



ENGLISH	OPERATION AND MAINTENANCE MANUAL	5
FRANÇAIS	NOTICE D'UTILISATION ET ENTRETIEN	10
DEUTSCH	BEDIENUNGSANLEITUNG	15
ESPAÑOL	MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO	20
ITALIANO	MANUALE D'USO E MANUTENZIONE.....	25

FIG. / BILD 1

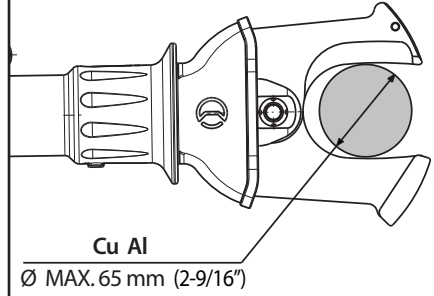
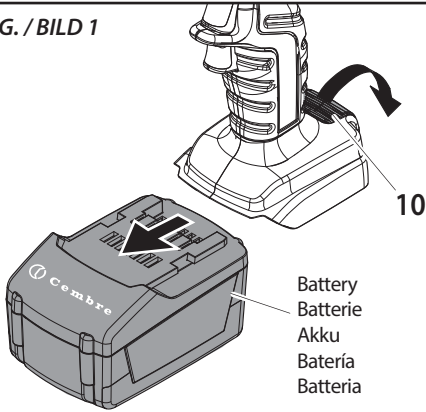


FIG. / BILD 2

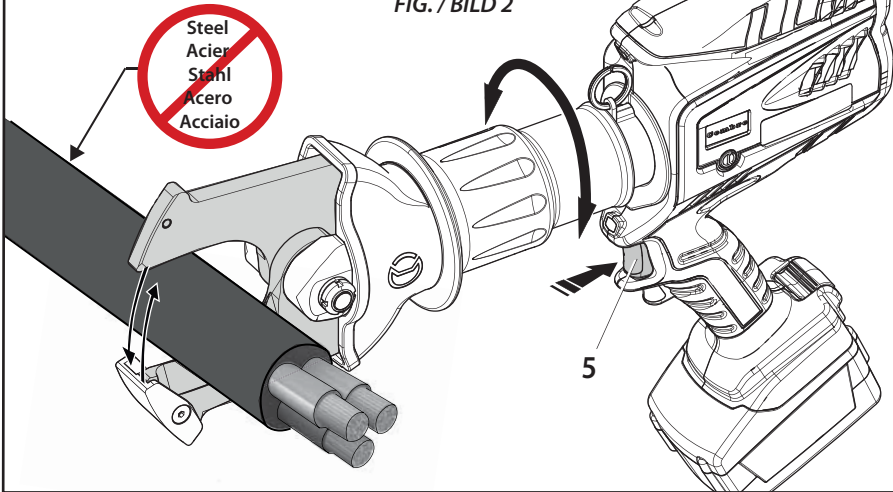


FIG. / BILD 3

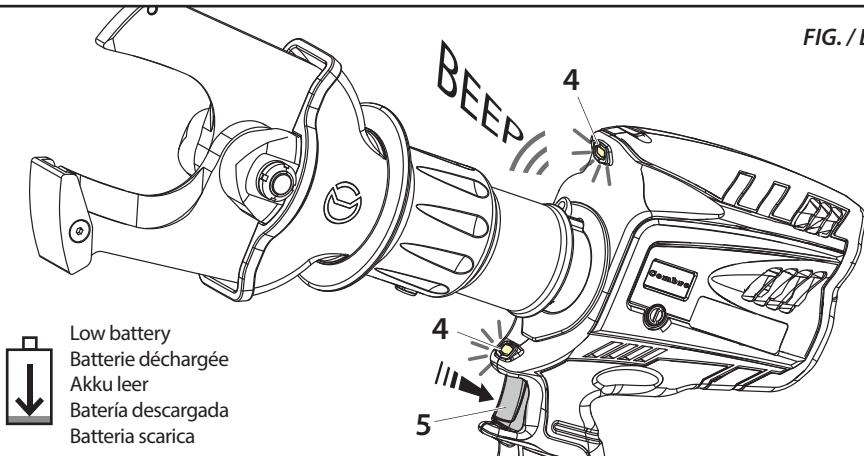
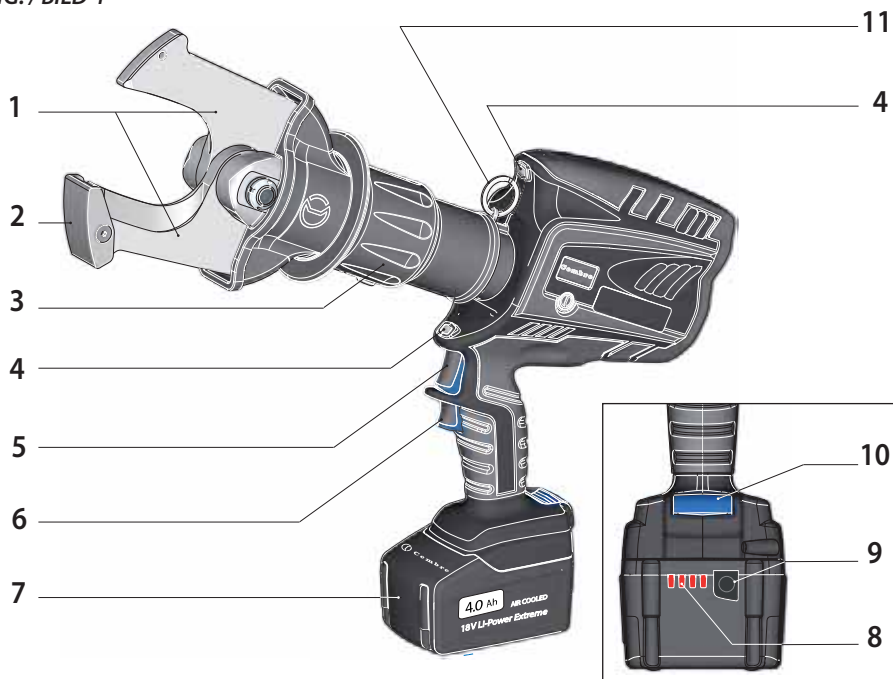







FIG. / BILD 4






- | | |
|----|--|
| 1 | BLADE / LAME / SCHNEIDMESSER / CUCHILLA / LAMA |
| 2 | BLADE GUIDE / GUIDE LAME / MESSERFÜHRUNG / GUIA CUCHILLA / GUIDA LAMA |
| 3 | RUBBER HANDGRIP / POIGNEE DE CAOUTCHOUC / GUMMIMANSCHETTE / EMPUÑADURA DE GOMA / IMPUGNATURA IN GOMMA |
| 4 | LED WORKLIGHT / ECLAIRAGE PAR LED / LED ARBEITSLICHT / LUCES LED / ILLUMINAZIONE LED |
| 5 | OPERATING BUTTON / GACHETTE DE COMMANDE / STARTKNOPF / BOTÓN DE ACCIONAMIENTO / PULSANTE DI AZIONAMENTO |
| 6 | PRESSURE RELEASE BUTTON / GACHETTE DE DECOMPRESSION / DRUCKABLASSKNOPF / BOTÓN DE DESBLOQUEO PRESIÓN / PULSANTE DI RILASCIO |
| 7 | BATTERY / BATTERIE / AKKU / BATERÍA / BATTERIA |
| 8 | BATTERY CAPACITY INDICATOR / INDICATEUR DE CHARGE / AKKUANZEIGE / INDICADOR DE CARGA BATERIA / INDICATORI AUTONOMIA BATTERIA |
| 9 | BATTERY CHECK BUTTON / BOUTON POUR CONTROL DE LA BATTERIE / TASTE FÜR AKKUÜBERPRÜFUNG / BOTÓN DE CONTROL BATERÍA / PULSANTE DI VERIFICA BATTERIA |
| 10 | BATTERY RELEASE / DEBLOCAGE BATTERIE / AKKU ENTRIEGELUNG / DESBLOQUEO BATERÍA / SBLOCCO BATTERIA |
| 11 | RING FOR SHOULDER STRAP / ANNEAU POUR BANDOULIERE / TRAGERIEMENRING / ANILLO PARA CORREA / ANELLO AGGANCO TRACCOLLA |

WARNING SYMBOLS - SYMBOLES D'AVERTISSEMENT - WARNSYMBOL - SÍMBOLOS DE ADVERTENCIA - SIMBOLI DI AVVERTENZA

Tool - Outil - Werkzeug - Herramienta - Utensile

	<ul style="list-style-type: none"> - Before using the tool, carefully read the instructions in this manual. - Avant d'utiliser cet outil, lire attentivement les instructions de cette notice. - Vor Inbetriebnahme unbedingt die Bedienungsanleitung durchlesen. - Antes de utilizar la herramienta, leer atentamente las instrucciones en este manual. - Prima di utilizzare l'utensile, leggere attentamente le istruzioni riportate in questo manuale.
	<ul style="list-style-type: none"> - Keep hands clear of cutting blades. - Au cours du coupage, tenir les mains éloignées des lames. - Während des Schneidens die Hände von den Messern fernhalten. - Durante el corte, tener las manos alejadas de las cuchillas. - Durante il taglio, tenere le mani lontane dalle lame.
	<ul style="list-style-type: none"> - Do not cut Steel. - Ne pas couper l'acier - Keinen Stahl schneiden. - No cortar acero. - Non tagliare acciaio.
	<ul style="list-style-type: none"> - Always wear safety glasses and gloves when operating this tool. - Porter toujours les lunettes de protection et les gants de travail. - Immer mit Schutzbrille und Handschuhen bedienen. - Trabajar siempre con las gafas y guantes de seguridad. - Operare sempre con occhiali di protezione e guanti da lavoro.
	<ul style="list-style-type: none"> - User information (Directives 2011/65/EU and 2012/19/EU), see page 9. - Information pour les utilisateurs (Directives 2011/65/EU et 2012/19/EU) voir page 14. - Information für den Benutzer (Richtlinien 2011/65/EU und 2012/19/EU) siehe Seite 19. - Informe para los usuarios (Directivas 2011/65/EU y 2012/19/EU) vease página 24. - Informazione agli utenti (Direttive 2011/65/EU e 2012/19/EU) vedere pagina 29.

Battery - Batterie - Akku - Batería - Batteria

	<ul style="list-style-type: none"> - Never throw batteries into fire or water. - Jamais jeter les batteries dans le feu ou dans l'eau. - Werfen Sie Akkus nicht in das Feuer oder Wasser. - Nunca tire las baterías al fuego o al agua - Mai gettare le batterie nel fuoco o in acqua.
	<ul style="list-style-type: none"> - Always recycle the batteries. - Recycler toujours les batteries. - Verbrauchte Akkus stets dem Recycling zuführen. - Reutilizar siempre las baterías. - Riciclare sempre le batterie.
	<ul style="list-style-type: none"> - Do not discard batteries into domestic refuse or waste disposal. - Ne pas jeter de batteries dans une poubelle ou autre lieu non prévu à cet effet. - Verbrauchte Akkus nicht der allgemeinen Abfallentsorgung zuführen. - No tirar las baterías al cubo de basura o lugar parecido. - Non buttate le batterie fuori uso nei cestini della spazzatura o luoghi simili.

1. GENERAL CHARACTERISTICS

		B-TC650-SC	B-TC650-SCE	B-TC650-SCT	B-TC650-SCA
Application range		suitable for cutting Copper, Aluminium or telephone cables			
Max. cutting diameter	mm (inches)	65 (2-9/16")			
Operating pressure	bar (psi)	700 (10,000)			
Dimensions (ref. to Fig. 5)	mm (inches)	503 x 464 x 105 (19.8 x 18.3 x 4.1)			
Weight with battery	kg (lbs)	7,7 (16.9)			
Motor	V DC	18			
Operating temperature	°C (°F)	-15 to +50 (+5 to +122)			
Recommended oil		AGIP ARNICA 32 or equivalents			
Operating speed		twin speed operation and automatic switching from a rapid advancing speed of the ram to a slower, more powerful speed			
Safety		maximum pressure valve			
Rechargeable battery	V / Ah / Wh	18 / 4.0 / 72			
Type		CB1840L (Li-Ion)			
Weight	kg (lbs)	0,66 (1.45)			
Battery charger	type	EU	UK	AUS/NZ	USA/CAN
ASC30-36		27044000	27045000	27047000	27046000
Input	V / Hz	220 - 240 / 50 - 60			115 / 60
	W	85			
Acoustic noise ⁽¹⁾					
L _{pA}	dB (A)	73			
L _{pCPeak}	dB (C)	94.5			
L _{WA}	dB (A)	79			
Vibration ⁽²⁾	m/s ²	0.575 max.			

⁽¹⁾ Directive 2006/42/EC, annexe 1, point 1.7.4.2 letter u

L_{pA} = weighted continuous acoustic pressure level equivalent.

L_{pCPeak} = maximum value of the weighted acoustic displacement pressure at the work place.

L_{WA} = acoustic power level emitted by the machine.

⁽²⁾ Directive 2006/42/EC, annexe 1, point 2.2.1.1

Weighted root mean square in frequency of the acceleration the upper limbs are exposed to for each biodynamic reference axis. Tests carried out in compliance with the indications contained in EN ISO 5349-1/2 and UNI EN 28662-1 Standards, and under operating conditions much more severe than those normally found.



WARNING

- ▶ *This tool has been specifically designed for cutting Copper or Aluminium cables. DO NOT ATTEMPT TO CUT STEEL ROPES OR STEEL REINFORCED CONDUCTORS.*
- ▶ *Do not use the tool for purposes other than those intended by Cembre.*
The operator should concentrate on the work being performed and be careful to maintain balanced working position.
Work in a clean, uncluttered area. Keep persons away from immediate work area.
- ▶ *Inspect the blades before each use. Do not use damaged blades.*
Damaged blades can break and cause injury or damage to the tool.
- ▶ *Before each use, verify the integrity of the tool; replace any worn, possibly damaged or missing parts with original Cembre spares.*
- ▶ *Wear eye protection. Metal chips can fly from blades when cutting.*
- ▶ *Do not cut live cables or conductors.*
- ▶ *The tool is unsuitable for continuous use and should be allowed to cool down following uninterrupted, successive cutting operations; for instance, having exhausted a fully charged battery in one session, delay battery replacement for a few minutes.*
- ▶ *Protect the tool from rain and moisture. Water will damage the tool and battery. Electro-hydraulic tools should not be operated in pouring rain.*



The part reference includes the following:

- ▶ Hydraulic cutting tool.
- ▶ Li-Ion rechargeable battery (2 pcs).
- ▶ Battery charger (model depends on the tool version).
- ▶ Shoulder strap.
- ▶ Metal carrying case.
- ▶ USB cable (Ref. to § 5).

2. INSTRUCTIONS FOR USE

The tool can be easily carried using either the handle or the shoulder strap attached to ring (11) (Ref. to Fig. 4).

i *Before starting any work, check the battery charge (Ref. to § 2.7) and recharge if necessary, following the instructions in the battery charger user manual.*

To replace the battery, remove it by pressing the release button (10) (Ref. to Fig. 1), then insert the new battery, sliding it into the guides until it locks.

2.1) Head rotation

- ▶ For ease of operation, the tool head can rotate through 335°, allowing the operator to work in the most comfortable position (Ref. to Fig. 2).



Do not attempt to rotate the head when the hydraulic circuit is pressurised.

2.2) Setting

- ▶ Insert the conductor between the blades, up to the desired cutting point (Ref. to Fig. 2).

2.3) Blade advancement

- ▶ Press the operating button (5) (Ref. to Fig. 2) to activate the motor-pump, the ram will gradually move forward until the blades touch the conductor.
- ▶ To halt the advancement, release the push-button (06) and the motor will cut out.



Make sure the blade is exactly positioned on the desired cutting point otherwise re-open the blade following instructions as per § 2.6 and reposition it.

2.4) Cutting

- ▶ Firmly hold the tool and operate the button (5) to gradually move the lower blade (4) to cut through the conductor.
- ▶ When the cut is performed, release the button (5), otherwise after the maximum pressure relief valve has activated the motor will stop automatically.

2.5) LED Worklights

- ▶ Whilst the tool is in operation, the work area is illuminated by two high luminosity LED Worklights that switch off automatically at the end of the cycle.

2.6) Blade retraction

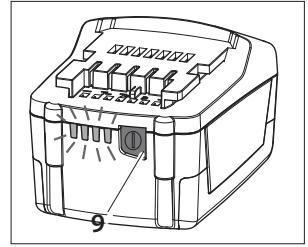
- ▶ By operating the pressure release button (6), the ram will retract and open the blades.



In the event that the blades become blocked by conductor strands, pressing the pressure release button (6) may cause the ram to retract without reopening the blades. Carefully remove the blockage with, if necessary, a few gentle taps of a rubber hammer on the blades. Reconnect the blades to the ram by operating the tool until the maximum pressure valve has activated, then press the release button to verify correct operation has been restored.

2.7) Battery status

- ▶ The battery is equipped with LED indicators that indicate the remaining battery life at any time by pressing the adjacent button (9):
 - 4 LEDs illuminated: fully charged
 - 2 LEDs illuminated: 50 % capacity
 - 1 LED flashing: minimum charge, replace the battery.



i *Worklights(4) illuminated combined with an alarm audible when the operating button (5) is pressed (Ref. to Fig. 3), indicate that the battery voltage has dropped below a minimum safety threshold; under these conditions the tool will not start, and it is necessary to recharge or replace the battery. The approximate time to fully recharge a battery is about 80 minutes.*

i *After each working cycle, and after the extraction of the battery from the tool, an integrated battery cut-off device will operate after 70 s approx. Then the LED nearest to button (9) will flash 5 times each 14 s approx. The battery will be reactivated when it is reintroduced into the tool and the operating button is pressed.*

2.8) Using the battery charger

- ▶ Carefully follow the instructions in the battery charger user manual.

3. MAINTENANCE

The tool is robust, completely sealed, and requires very little daily maintenance. Compliance with the following points, should help to maintain its optimum performance:

3.1) Thorough cleaning

- ▶ Dust, sand and dirt are a danger for any hydraulic device. Every day, after use, the tool must be wiped with a clean cloth taking care to remove any residue, especially close to pivots and moveable parts.
 - Do not use hydrocarbons to clean the rubber parts.
- ▶ Regularly lubricate the moving parts and pivot pins of the head with a few drops of oil.

3.2) Cleaning of the rubber handgrip

- ▶ To avoid the accumulation of swarf inside the rubber handgrip (3) periodically fold back the handgrip near the blades and carefully brush out any debris.

3.3) Storage case

- ▶ When not in use, the tool should be stored and transported in the metal case, to prevent damage. Metal case: VAL B-TC950, size 565x410x132 mm (22.2x16.1x5.2 in.), weight 6,7 kg (14.7 lbs).

3.4) Routine maintenance

When the tool reaches the predetermined number of hours worked, it will signal that routine maintenance is recommended.

i *The tool will continue to work however 15 sec. after use an alarm comprising 3 beeps combined with illumination of the worklights will signal that its return to Cembre for service is recommended (see § 6).*

4. BLADE REPLACEMENT (Ref. to Fig. 6)



When changing blades, the battery must first be removed from the tool.

After extended use, the blades may lose their cutting edge.

Replace the blades as follows:

- ▶ Operate the motor so to advance the ram until the pins (12) of the blades are visible (Fig. 6a) and then remove the battery.
- ▶ Remove circlips (13) and extract the pins (12); to ease the operation it may be necessary to fold back the rubber hand grip (3).
- ▶ Remove the nut (15), 2 spacers (17), 2 pins (18) so to extract the central pin (19) and free the blades.
- ▶ Disassemble the blade guide (2) keeping aside the screw (14).
- ▶ Assemble the new blades (1) the pivot (19) and pins (18).
- ▶ Lock the pin (19) with the nut (15) washer (16) and spacer.
- ▶ Assemble the 2 pins (12) and locking them with circlips (13).
- ▶ Assemble the blade guide (2).
- ▶ At the end of the operation, press on the pressure release button to withdraw the ram.

5. CONNECTION TO COMPUTER

The memory card integrated in the tool records operating data from 200.000 cycles for transfer via the USB cable supplied.

To view and manage this data, go to www.cembre.com and register in the dedicated area, then download the free **Cembre** software **CEM_SWBT01**.

Keeping the Firmware of the tool updated, via free of charge download from here, will optimise the tool's performance.

6. RETURN TO Cembre FOR OVERHAUL

In the case of a breakdown, contact your local Agent who will advise you on the problem and give you the necessary instructions on how to dispatch the tool to our nearest service Centre; if possible, attach a copy of the **Cembre** Test Certificate supplied with the tool or, if no other references are available, indicate the approximate purchase date and the tool serial number.

Following information applies in member states of the European Union:

USER INFORMATION in accordance with "Directives 2002/95/EU and 2002/96/EU.

The 'Not in the bin' symbol above when shown on equipment or packaging means that the equipment must, at the end of its life, be disposed of separately from other waste.

The separate waste collection of such equipment is organised and managed by the manufacturer. Users wishing to dispose of such equipment must contact the manufacturer and follow the prescribed guidelines for its separate collection. Appropriate waste separation, collection, environmentally compatible treatment and disposal is intended to reduce harmful environmental effects and promote the reuse and recycling of materials contained in the equipment. Unlawful disposal of such equipment will be subject to the application of administrative sanctions provided by current legislation.

1. CARACTERISTIQUES GENERALES

		B-TC650-SC	B-TC650-SCE	B-TC650-SCT	B-TC650-SCA
Domaine d'application		conçu pour sectionner des câbles en cuivre, aluminium ou téléphoniques			
Diamètre maxi. de coupe	mm (inches)	65 (2-9/16")			
Pression de travail	bar (psi)	700 (10,000)			
Dimensions (voir Fig. 5)	mm (inches)	503 x 464 x 105 (19.8 x 18.3 x 4.1)			
Poids avec batterie	kg (lbs)	7,7 (16.9)			
Moteur	V DC	18			
Température de fonctionnement:	°C (°F)	-15 à +50 (+5 à +122)			
Huile recommandée:		AGIP ARNICA 32 ou équivalents			
Avance rapide:		l'outil passe automatiquement de la vitesse rapide à la vitesse lente de coupe			
Sécurité		valve de surpression			
Batterie rechargeable	V / Ah / Wh	18 / 4.0 / 72			
Type		CB1840L (Li-Ion)			
Poids	kg (lbs)	0.66			
Chargeur de batterie	type	EU 27044000	UK 27045000	AUS/NZ 27047000	USA/CAN 27046000
ASC30-36	V / Hz	220 - 240 / 50 - 60			115 / 60
Alimentation	W	85			
Bruit aérien sonore ⁽¹⁾					
L _{pA}	dB (A)	73			
L _{pCPeak}	dB (C)	94.5			
L _{WA}	dB (A)	79			
Vibrations ⁽²⁾	m/s ²	0.575 maxi.			

⁽¹⁾ Directive 2006/42/CE, annexe 1, point 1.7.4.2, lettre u

L_{pA} = niveau de pression sonore continue équivalente pondérée A sur le poste de travail.

L_{pCPeak} = valeur de pression sonore instantanée pondérée C sur le poste de travail.

L_{WA} = niveau de puissance acoustique dégagée par la machine.

⁽²⁾ Directive 2006/42/CE, annexe 1, point 2.2.1.1

Valeur quadratique moyenne pondérée en fréquence de l'accélération à laquelle sont exposés les membres supérieurs pour chaque axe biodynamique de référence. Relevés réalisés suivant les indications des Normes EN ISO 5349-1/2 et UNI EN 28662-1, dans des conditions de service largement représentatives des conditions d'emploi normales.



AVERTISSEMENT

- ▶ *Cet outil a été étudié spécifiquement pour la coupe des câbles en cuivre ou aluminium. NE JAMAIS COUPER DE CÂBLE EN ACIER, ALMELEC OU ALUMINIUM-ACIER.*
- ▶ *Ne pas utiliser cet outil à des fins différentes que celles prévues par le constructeur. Restez bien attentif tout au long du travail, ne soyez pas distrait, ne perdez pas l'équilibre pendant l'utilisation.*
Travailler dans un espace propre et ordonné. Eloigner les personnes de la zone de travail.
- ▶ *Contrôler les lames avant chaque utilisation. Ne pas utiliser l'outil avec une lame endommagée. Les lames endommagées peuvent abîmer l'outil.*
- ▶ *Remplacer les pièces usagées et éventuellement endommagées ou manquantes avec des pièces de rechange originales Cembre.*
- ▶ *Toujours porter une visière de protection pendant les opérations de coupe, car de petits éclats de câbles peuvent être propulsés.*
- ▶ *Ne pas couper de câble sous tension électrique.*
- ▶ *L'outil n'est pas conçu pour une utilisation en continu; après avoir effectué une quantité de coupe consécutives à partir d'une batterie complètement chargée, au moment du remplacement de la batterie, nous suggérons d'observer une période d'arrêt pour permettre le refroidissement de l'outil.*
- ▶ *Protéger l'outil de la pluie et de l'humidité. L'eau pourrait endommager l'outil et la batterie, les outils hydro-électriques ne devraient pas être utilisés sous la pluie.*



L'ensemble comprend:

- ▶ Coupe-câble hydraulique.
- ▶ Batterie rechargeable Li-Ion (2 pcs).
- ▶ Chargeur de batterie (différent en fonction de la version de l'outil).
- ▶ Bandoulière.
- ▶ Coffret métallique de rangement.
- ▶ Câble USB (Voir § 5).

2. INSTRUCTIONS D'UTILISATION

L'outil peut être transporté facilement grâce à sa poignée et à la bandoulière accrochée par l'anneau (11) (Réf a Fig. 4).



Avant de commencer toute opération, contrôler l'état de charge de la batterie (voir § 2.7) et, si nécessaire, la recharger en suivant les instructions contenues dans le manuel d'utilisation du chargeur de batteries.

Pour remplacer la batterie, la retirer en appuyant sur le mécanisme de déblocage (10) (Réf. a Fig. 1) puis introduire la nouvelle batterie en la faisant coulisser sur les guides jusqu'au blocage complet.

2.1) Rotation de la tête

- ▶ La tête de l'outil pivote de 335° par rapport au corps, permettant à l'utilisateur de travailler dans la meilleure position (Réf. a Fig. 2).



Ne pas forcer la rotation de la tête, lorsque le circuit hydraulique est sous pression.

2.2) Préparation

- ▶ Positionner le câble entre les lames de façon à ce qu'elles soient en correspondance avec la position de coupe souhaitée (Réf. a Fig. 2).

2.3) Avance des lames

- ▶ Appuyer sur la gâchette de commande (5) (Réf. a Fig. 2) pour mettre en marche le groupe moteur-pompe; le piston amène rapidement les lames (35) au contact du câble à couper.
- ▶ La gâchette de commande relâchée, le moteur et l'avance des lames cessent immédiatement.



S'assurer que les lames sont bien positionnées sur la zone à couper, sinon desserrer les lames en suivant les instructions du § 2.6 et repositionner le câble.

2.4) Coupe

- ▶ Tenez l'outil fermement et appuyer sur la gâchette de commande (5) pour mettre en marche le moteur; le piston fait avancer les lames progressivement jusqu'à ce que le câble soit coupé complètement.
- ▶ Relâchez la gâchette de commande (5) lorsque la coupe est effectuée.

2.5) Led

- ▶ Lors de l'actionnement de l'outil, la zone de travail est éclairée au moyen de deux LED haute luminosité qui s'éteignent automatiquement à la fin du cycle.

2.6) Réouverture des lames

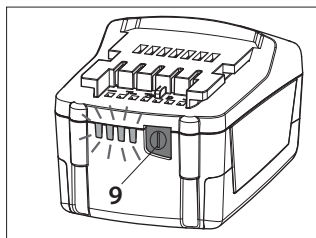
- ▶ En appuyant à fond sur la gâchette de déblocage (6), on provoque le retour du piston et par conséquent l'ouverture des lames.



Il peut arriver parfois qu'en appuyant sur la gâchette de déblocage (6), le piston revienne complètement mais que les lames restent bloquées par des brins de câbles. Il faudra alors les débloquent en donnant des petits coups avec un maillet en caoutchouc; actionnez ensuite l'outil jusqu'au déclenchement de la valve de surpression de manière de raccrocher les lames sur le piston et appuyez à nouveau sur la gâchette de déblocage.

2.7) Autonomie de la batterie

- ▶ La batterie est équipée d'indicateurs à LED qui permettent de contrôler, à tout moment, son autonomie résiduelle en appuyant sur le bouton (9):
 - 4 led allumées: autonomie maximale
 - 2 led allumées: autonomie à 50 %
 - 1 led clignotante: autonomie minimale, remplacer la batterie.



i *L'éclairage des deux Led (4) associé à l'avertisseur sonore lorsqu'on appuie sur le bouton de déclenchement (5) (Réf. a Fig. 3) indique que la batterie est déchargée et que sa tension est descendue au-dessous du seuil minimal de sécurité; dans cette situation, l'outil ne démarre pas, il est donc nécessaire de recharger ou de remplacer la batterie.*

À titre indicatif, le délai de recharge complète de la batterie correspond à environ 80 min.

i *A la fin de chaque cycle de travail comme à l'extraction de la batterie de l'outil, un dispositif électronique arrête automatiquement la batterie après environ 70 s. Pour confirmer cette opération, la led la plus proche du bouton (9) clignotera 5 fois en 14 s (approximativement). La batterie est réactivée dès sa réintroduction dans l'outil, ou en appuyant sur le bouton d'actionnement.*

2.8) Utilisation du chargeur de batterie

- ▶ Suivre attentivement les instructions indiquées sur le manuel.

3. ENTRETIEN

L'outil est robuste, complètement scellé et ne nécessite aucune préoccupation ou attention particulière. Les recommandations qui suivent sont néanmoins souhaitables pour assurer une longévité optimum:

3.1) Nettoyage élémentaire

- ▶ Veiller à protéger l'outil de la poussière, du sable et de la boue qui sont un danger à tout système hydraulique. Chaque jour après utilisation, l'outil doit être nettoyé à l'aide d'un chiffon propre, tout particulièrement aux endroits de pièces mobiles. Ne jamais utiliser d'hydrocarbures pour le nettoyage des parties en caoutchouc.
- ▶ Lubrifier régulièrement les parties mobiles et les axes de la tête avec quelques gouttes d'huile.

3.2) Nettoyage de la poignée en caoutchouc

- ▶ Pour éviter le cumul des déchets de cisaillement dans la poignée en caoutchouc (3) nous suggérons un nettoyage soigné périodique en repliant le bord de la poignée à proximité des lames et enlever les éventuelles dépôts.

3.3) Rangement

- ▶ Au repos, pour protéger l'outil des coups accidentels et de la poussière, il convient de le ranger dans le coffret métallique. Ce coffret type VAL B-TC950 a comme dimensions 565x410x132 mm (22.2x16.1x5.2 in.) et un poids de 6,7 kg (14.7 lbs).

3.4) Entretien de routine

Lorsqu'on atteint le nombre prédéterminé d'heures de travail, l'outil va signaler la nécessité d'effectuer l'entretien de routine.

i *Après 15 secondes de l'exécution du dernier cycle, la nécessité de procéder à l'entretien de routine est signalée par allumages intermittents répétés trois fois des LED associé à l'avertisseur sonore. L'outil continue par ailleurs à travailler normalement; mais il est recommandé de le renvoyer à Cembre pour une révision complète (voir § 6).*

4. CHANGEMENT DES LAMES (Voir Fig. 6)



Le changement des lames doit être effectué avec l'outil dépourvu de batterie.

Il peut arriver qu'une utilisation prolongée ou non appropriée cause la perte d'affûtage des lames ou leur endommagement. Le changement des lames est cependant très simple.

- ▶ Mettre le moteur en marche jusqu'à ce que les axes de rotation des lames (12) soient visibles (Fig. 6a) et enlever la batterie.
- ▶ Démonter les anneaux (13) et retirer les axes (12).
L'opération peut être facilitée en écrasant légèrement la protection en caoutchouc (3).
- ▶ Démonter l'écrou (15) en récupérant la rondelle (16), l'entretoise (17) et les 2 goupilles (18) pour pouvoir retirer l'axe (19), libérant ainsi les lames.
- ▶ Démonter le guide lame (2) et récupérer la vis.
- ▶ Introduire les nouvelles lames (1) et remonter l'axe (19) avec les goupilles (18).
- ▶ Bloquer l'axe (19) avec l'écrou (15), la rondelle (16) et l'entretoise (17).
- ▶ Monter les 2 axes (12) et les bloquer par les anneaux (13).
- ▶ Remonter le guide lame (2).
- ▶ Une fois ces opérations terminées, actionner la gâchette de décompression pour ramener le piston en position de repos.

5. CONNEXION À L'ORDINATEUR

Le fichier de mémoire intégrée dans l'outil permet d'enregistrer les paramètres relatifs aux cycles effectués (200.000 événements) et de pouvoir les transférer vers un ordinateur par l'intermédiaire du câble USB fourni. Pour visualiser et gérer les données mémorisées, le logiciel **Cembre CEM_SWBT01** est disponible gratuitement après enregistrement dans le domaine réservé du site www.cembre.com. Dans ce domaine réservé, il sera alors possible de trouver les mises à jour éventuelles des firmwares permettant à vos propres outils une meilleure efficacité et d'améliorer leurs performances.

6. ENVOI EN REVISION A Cembre

En cas de dysfonctionnement de l'appareil, merci de vous adresser à notre Agent Régional qui vous conseillera et le cas échéant vous donnera les instructions nécessaires pour envoyer l'outil à notre Centre de Service le plus proche. Dans ce cas, joindre une copie du Certificat d'Essai livré par **Cembre** avec l'outil ou, à défaut d'autres éléments de référence, indiquer la date d'achat approximative et numéro de série.

Les informations suivantes sont destinées aux pays membres de l'Union Européenne:

INFORMATION POUR LES UTILISATEURS aux termes des "Directives 2011/65/EU et 2012/19/EU.

Le symbole "poubelle barrée" apposé sur l'appareil ou sur son emballage indique que le produit, à la fin de sa vie utile, doit être recueilli séparément des autres déchets.

La collecte sélective du présent appareil en fin de vie est organisée et gérée par le producteur. L'utilisateur qui voudra se débarrasser du présent appareil devra par conséquent contacter le producteur et suivre le système que celui-ci a adopté pour consentir la collecte séparée de l'appareil en fin de vie. La collecte sélective adéquate pour l'envoi successif de l'appareil destiné au recyclage, au traitement et à l'élimination compatible avec l'environnement contribue à éviter les effets négatifs possibles sur l'environnement et sur la santé et favorise la réutilisation ou le recyclage des matériaux dont l'appareil est composé. L'élimination abusive du produit par le détenteur comporte l'application des sanctions administratives prévues par les lois en vigueur.

1. ALLGEMEINE EIGENSCHAFTEN

		B-TC650-SC	B-TC650-SCE	B-TC650-SCT	B-TC650-SCA
Anwendungsbereich		Geeignet zum Schneiden von Kupfer-, Aluminium- und Telefonkabeln			
Max. Schneiddurchmesser	mm (inches)	65 (2-9/16")			
Arbeitsdruck	bar (psi)	700 (10,000)			
Abmessungen (siehe Bild 5)	mm (inches)	503 x 464 x 105 (19.8 x 18.3 x 4.1)			
Gewicht inkl. Akku	kg (lbs)	7,7 (16.9)			
Motor	V DC	18			
Betriebstemperatur:	°C (°F)	-15 bis +50 (+5 bis +122)			
Empfohlenes Öl:		AGIP ARNICA 32 oder ähnliches			
Kolbenvorschub:		Das Werkzeug ist mit einer Doppelkolbenhydraulik ausgerüstet. Beim Beginn des Arbeitsvorganges wird automatisch auf den langsameren Arbeitshub umgeschaltet			
Sicherheit:		Überdruckventil			
Wiederaufladbarer Akku	V / Ah / Wh	18 / 4.0 / 72			
Typ		CB1840L (Li-Ionen)			
Gewicht	kg (lbs)	0,66 (1.45)			
Akkuladegerät	Typ	EU	UK	AUS/NZ	USA/CAN
ASC30-36		27044000	27045000	27047000	27046000
Eingangsspannung	V / Hz	220 - 240 / 50 - 60			115 / 60
	W	85			
Lärmschutzbestimmung ⁽¹⁾					
L_{pA}	dB (A)	73			
L_{pCPeak}	dB (C)	94.5			
L_{WA}	dB (A)	79			
Vibrationen ⁽²⁾	m/s ²	0.575 max.			

⁽¹⁾ Richtlinie 2006/42/EG, Anhang 1, Nummer 1.7.4.2, Buchstabe u

L_{pA} = Stufe konstanter Emissionsschalldruckpegel entsprechend Gewichtung A am Arbeitsplatz.

L_{pCPeak} = maximaler Emissionsschalldruckpegel entsprechend Gewichtung C am Arbeitsplatz.

L_{WA} = Emissionsschalldruckpegel durch das Gerät

⁽²⁾ Richtlinie 2006/42/EG, Anhang 1, Nummer 2.2.1.1

Der durchschnittliche Schwingungsgesamtwert dem die oberen Körpergliedmaßen ausgesetzt sind, wurde technisch vergleichbar nach EN ISO 5349-1/2 und UNI EN 28662-1 an einer repräsentativen Maschine ermittelt und übersteigt nicht den vorgeschriebenen Wert.



HINWEISE

- ▶ *Das Werkzeug ist zum Schneiden von Kupfer-, Aluminium- und Telefonkabeln geeignet. NIEMALS STAHLSEILE ODER ALUMINIUM-STAHL SEILE SCHNEIDEN.*
- ▶ *Verwenden Sie das Akkuwerkzeug ausschließlich für den vom Hersteller vorgesehenen Anwendungszweck.
Arbeiten Sie konzentriert und lassen Sie sich während des Einsatzes nicht ablenken und nehmen zur Arbeit eine sichere und standfeste Arbeitsposition ein!
Den Arbeitsbereich immer sauber halten und es sollten sich keine weitere Menschen im Arbeitsbereich aufhalten.*
- ▶ *Überprüfen Sie die Schneidmesser vor jedem Gebrauch. Verwenden Sie nie ein Werkzeug mit beschädigten Schneidmessern. Defekte Schneidmesser könnten das Werkzeug stark beschädigen.*
- ▶ *Vor jeder Benutzung die Unversehrtheit des Kopfes überprüfen. Verschlossene, beschädigte oder fehlende Teile durch Originalersatzteile von Cembre ersetzen.*
- ▶ *Tragen Sie immer eine Schutzbrille, da sich beim Schneiden Metallsplitter lösen können.*
- ▶ *Es dürfen keine unter Spannung stehenden Teile geschnitten werden.*
- ▶ *Die Akkuwerkzeuge sind nicht für einen Dauereinsatz geeignet. Wenn ein voll geladener Akku durch hintereinander ausgeführte Schnitte getauscht werden muss, empfehlen wir vor dem Akkuwechsel das Werkzeug eine angemessene Zeit abkühlen zu lassen.*
- ▶ *Das Werkzeug vor Regen und Feuchtigkeit schützen. Wasser könnte das Werkzeug und den Akku beschädigen. Elektrohydraulische Werkzeuge sollten nicht im Regen oder unter fließendem Wasser eingesetzt werden.*



Zum Lieferumfang unter dieser Bezeichnung gehören folgende Teile:

- ▶ Hydraulisches Akku-Schneidwerkzeug.
- ▶ 2 Stück wiederaufladbare Li-Ion Akkus.
- ▶ Ladegerät (entsprechend der Länderkonfiguration).
- ▶ Trageriemen.
- ▶ Metallkoffer.
- ▶ USB-Kabel (siehe Punkt 5).

2. BEDIENUNGSHINWEISE

Das Werkzeug kann bequem am Griff oder mit dem Trageriemen, der am Ring (Bild 4 T.11) befestigt ist, transportiert werden.

i **Überprüfen Sie vor jedem Arbeitsvorgang den Ladezustand der Akkus (siehe Pkt. 2.7) und laden Sie bei Bedarf die Akkus entsprechend den Anweisungen in der Bedienungsanleitung des Akkuladegerätes auf.**

Drücken Sie für den Akkuaustausch auf die Entriegelung (10) (siehe Bild 1) und führen Sie den neuen Akku bis zum Einratsen ein.

2.1) Drehbewegung des Kopfes

- ▶ Das Werkzeug ist mit einem Kopfausgerüstet, der um 335° drehbar ist und somit ein komfortables Arbeiten ermöglicht (siehe Bild 2).



Der Kopf darf keinesfalls in eine andere Position gedreht werden, während das Werkzeug unter Druck steht.

2.2) Vorbereitung

- ▶ Das zu schneidende Kabel am gewünschten Schnittpunkt zwischen den Schneidmessern positionieren (siehe Bild 2).

2.3) Schneidvorgang

- ▶ Durch Drücken des Startknopfes (5) (siehe Bild 2) wird der Pumpenmotor gestartet, wobei sich das Schneidmesser dem Seil annähert.
- ▶ Das Zusammenfahren der Schneidmesser kann durch Loslassen des Startknopfes (5) gestoppt werden.



Auf diese Weise kann kontrolliert werden, dass sich die Schneidmesser genau auf dem zu schneidenden Punkt befinden. Ist dies nicht der Fall, sind die Schneidmesser zu öffnen (siehe § 2.6) und erneut zu positionieren.

2.4) Schneiden

- ▶ Halten Sie das Werkzeug fest und durch Drücken des Startknopfes (5) beginnt der Motor zu arbeiten, der Kolben lässt das Schneidmesser zusammenfahren, bis das Kabel vollständig geschnitten ist.
- ▶ Wenn der Schnitt ausgeführt ist, den Startknopf (5) loslassen. Wenn der Startknopf weiter betätigt wird, arbeitet das Werkzeug weiter bis zur Abschaltung durch das Überdruckventil.

2.5) LED

- ▶ Während der Betätigung des Werkzeugs wird der Schneidbereich von zwei LED-Leuchten mit hoher Helligkeit ausgeleuchtet, die sich am Zyklusende automatisch abschalten.

2.6) Zurückfahren der Schneidmesser

- ▶ Drücken Sie kräftig den Druckablassknopf (6), der sich unterhalb des Startknopfes (5) befindet. Dadurch fährt der Kolben zurück und die Schneidmesser geben das Kabel frei.

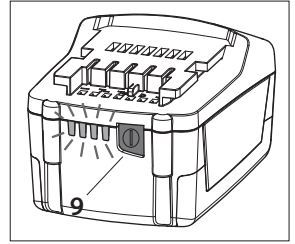


Manchmal kann es beim Betätigen des Druckablassknopf (6) vorkommen, dass der Kolben vom Werkzeug zurückfährt, aber die Schneidmesser nicht aufgehen.

Das ist der Fall, wenn feine Adern des Kabels sich zwischen den Schneidmessern verklemmt haben. Mit einem Gummihammer die Schneidmesser lösen. Anschließend das Werkzeug bis zur Druckabschaltung betätigen. Die Schneidmesser rasten auf dem Kolben des Werkzeuges wieder ein. Anschließend den Druckablassknopf betätigen. Das Werkzeug kann nun wieder weiter verwendet werden.

2.7) Akkuladung

- ▶ Die Akku ist mit LED-Anzeigen ausgestattet, die jederzeit über die verbleibende Akkulaufzeit Auskunft gibt, indem man auf die Taste (9) drückt:
 - 4 LED eingeschaltet: Maximale Ladung
 - 2 LED eingeschaltet: Ladung zu 50 %
 - 1 LED blinkend: Minimale Ladung, Akku austauschen bzw. aufladen.



i *Wenn der Akku nicht mehr ausreichende Ladung hat, wird beim Betätigen des Startknopfes (5) über die LED (4) Leuchten zusammen mit einem akustischen Signal (siehe Bild 3) das Erreichen des Mindestsicherheitsniveau signalisiert. Unter diesen Bedingungen kann das Werkzeug nicht in Betrieb genommen werden. Laden Sie den Akku auf oder tauschen Sie ihn aus. Ein vollständiger Ladevorgang eines leeren Akkus dauert etwa 80 Minuten.*

i *Nach jedem Arbeitszyklus und wie auch nach der Entfernung des Akkus schaltet es durch die eingebaute Elektronik nach ca. 70s automatisch ab. Als Bestätigung des Vorganges wird die LED bei der Taste (9) 5-mal hintereinander innerhalb von ca. 14s blinken. Durch das Einführen des Akkus in das Werkzeug wird der Akku wieder aktiviert oder durch die Betätigung des Startknopfes.*

2.8) Verwendung des Ladegerätes

- ▶ Die in der Bedienungsanleitung gegebenen Hinweise sind zu beachten.

3. WARTUNG

Das Werkzeug ist robust und benötigt keine spezielle Pflege. Zur Erhaltung der Garantieansprüche beachten Sie folgende Hinweise:

3.1) Pflege

- ▶ Dieses hydraulische Werkzeug sollte vor starker Verschmutzung geschützt werden, da dies für ein hydraulisches System gefährlich ist. Jeden Tag nach der Arbeit sollte das Werkzeug mit einem Tuch von Schmutz und Staub gereinigt werden, besonders die beweglichen Teile. Verwenden Sie keine Kohlenwasserstoffe (z.B. Teilereiniger, Bremsenreiniger) zum Reinigen der Gummiteile.
- ▶ Alle beweglichen Teile und Bolzen regelmäßig mit einem Tropfen Öl einölen.

3.2) Reinigung der Gummimanschette

- ▶ Um eine einwandfreie Funktion des Werkzeuges zu gewährleisten, ist in regelmäßigen Abständen die Gummimanschette (3) zu reinigen. Es ist dabei auch auf Rückstände in der Manschette, in den Ecken und Falten zu achten.

3.3) Lagerung

- ▶ Wenn das Werkzeug nicht benötigt wird, sollte es in dem Metallkoffer gelagert werden, und ist somit gegen Beschädigungen wie durch Stoß und Staub geschützt. Der Metallkoffer (Typ VAL B-TC950) hat folgende Abmessungen: 565x410x132 mm (22.2x16.1x5.2 in.) und ein Gewicht von 6,7 kg (14.7 lbs).

3.4) Wartung

Sobald die vorgegebene Anzahl der maximalen Arbeitsstunden erreicht sind, signalisiert das Werkzeug die damit fällige Wartung.

i *15 Sekunden nach Ausführung des letzten Zyklus, wird eine bevorstehende Wartung, dreimal hintereinander durch ein unterbrechendes Aufblinken der LED's, zusammen mit einem akustischen Warnsignal angekündigt.*

Das Werkzeug wird weiterhin normal arbeiten. Es wird das Einsenden des Werkzeuges an Cembre empfohlen, für eine komplette Überholung (siehe Pkt. 6).

4. SCHNEIDMESSER WECHSELN (siehe Bild 6)



Der Wechsel der Schneidmesser muss immer mit ausgebautem Akku erfolgen.

Nach längerem Gebrauch oder nach Anwendungsfehlern kann es zu Abnutzungen (beschädigt, unscharf) an den Messern kommen. Bei einem Wechsel sollten Sie wie folgt vorgehen:

- ▶ Den Kolben durch betätigen des Startknopfes vorfahren, so dass die Messerbolzen (12) zu sehen sind (Bild 6a) und entfernen Sie den Akku.
- ▶ Entfernen Sie den Sicherungsring (13) und ziehen Sie den Bolzen (12) raus. Dazu ist es hilfreich den Gummigriff (3) nach hinten zu ziehen.
- ▶ Entfernen Sie die Mutter (15) und entnehmen sie die Unterlegscheiben (16) und Abstandhalter (17) Entfernen Sie die beiden Stifte (18) am Bolzen (19) und dann können die Messer vollständig lösen.
- ▶ Entfernen Sie die Messerführung (2) und legen Sie die Schraube (14) auf die Seite.
- ▶ Setzen Sie die neue Schneidmesser (1) ein und führen Sie den Bolzen (19) mit den Stiften (18) ein.
- ▶ Sichern Sie den Bolzen (19) durch Montage der Mutter (15) komplett mit Scheibe (16) und Abstandhalter (17).
- ▶ Montieren Sie die zwei Bolzen (12) mit den Sicherungsringen (13).
- ▶ Montieren Sie die Messerführung (2).
- ▶ Als letztes den Druckablassknopf betätigen so das der Kolben komplett zurückfährt.

5. ANSCHLUSS AN EINEN COMPUTER

Der im Werkzeug integrierte Speicher ermöglicht die Parameter der durchgeführten Zyklen (200.000 Zyklen) zu speichern und mit dem mitgelieferten USB-Kabel auf einen Computer zu übertragen.

Um die Daten vom Werkzeug zu übertragen und zu verwalten, müssen Sie unter www.cembre.com die **Cembre** Software **CEM_SWBT01** nach einer Registrierung downloaden.

Hier finden Sie auch mögliche Firmware Updates für die Platine des Werkzeuges, um einebestmögliche Leistung und Effizienz des Werkzeuges zu ermöglichen.

6. EINSCHICKEN AN Cembre ZUR ÜBERPRÜFUNG

Sollten an dem Gerät Fehler auftreten, wenden Sie sich bitte an unsere Gebietsvertretung, die Sie gerne beraten und Ihnen alle nötigen Informationen zum Einsenden des Gerätes an unseren Hauptsitz geben wird. Wenn vorhanden, legen Sie dem Gerät bitte eine Kopie des von **Cembre** mitgelieferten Zertifikates bei. Bei fehlenden Informationen geben Sie bitte an, wann Sie das Gerät erworben haben.

Die folgenden Hinweise gelten für Mitglieder der Europäischen Union:

INFORMATION FÜR DEN BENUTZER gemäß der "Richtlinien 2011/65/EU und 2012/19/EU.

Das durchgekennzeichnete Zeichen des Müllimers, das auf dem Gerät oder seiner Verpackung angebracht ist, zeigt an, dass das Produkt am Ende seiner Lebenszeit von der allgemeinen Abfallentsorgung getrennt werden muss. Die getrennte Sammlung des vorliegenden, zu entsorgenden Gerätes, wird vom Hersteller organisiert und verwaltet. Der Eigentümer, der das Gerät zu entsorgen wünscht, muss sich daher mit dem Hersteller in Verbindung setzen und die von ihm ausgewählte Methode, für die getrennte Sammlung des zu entsorgenden Gerätes, befolgen.

Eine angemessene getrennte Sammlung zur Vorbereitung des Altgerätes für Recycling, Aufbereitung und für eine umweltfreundliche Entsorgung, trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und auf den Gesundheitszustand zu vermeiden, und begünstigt die Wiederverwertung und das Recycling der Materialien des Gerätes. Bei widerrechtlicher Entsorgung des Produktes durch den Benutzer, werden die vom Gesetz vorgesehene Verwaltungsanktionen angewandt.

1. CARACTERÍSTICAS GENERALES

		B-TC650-SC	B-TC650-SCE	B-TC650-SCT	B-TC650-SCA
Campo de aplicación:		idónea para cortar cables de cobre, aluminio así como de telecomunicaciones			
Diámetro max. de corte	mm (inches)	65 (2-9/16")			
Presión de trabajo	bar (psi)	700 (10,000)			
Dimensiones (Ref. a Fig. 5)	mm (inches)	503 x 464 x 105 (19.8 x 18.3 x 4.1)			
Peso con batería	kg (lbs)	7,7 (16.9)			
Motor	V DC	18			
Temp. de funcionamiento	°C (°F)	-15 a +50 (+5 a +122)			
Aceite recomendado		AGIP ARNICA 32 ó equivalentes			
Velocidad de avance		son dos: una rápida y otra más lenta de trabajo. El paso de una a otra velocidad es automático			
Seguridad		válvula de sobrepresión			
Batería recargable	V / Ah / Wh	18 / 4.0 / 72			
Tipo		CB1840L (Li-Ion)			
Peso	kg (lbs)	0,66 (1.45)			
Cargador de batería	tipo	EU	UK	AUS/NZ	USA/CAN
ASC30-36		27044000	27045000	27047000	27046000
Alimentación	V / Hz	220 - 240 / 50 - 60			115 / 60
	W	85			
Ruido aéreo ⁽¹⁾					
L _{pA}	dB (A)	73			
L _{pCPeak}	dB (C)	94.5			
L _{WA}	dB (A)	79			
Vibraciones ⁽²⁾	m/s ²	0.575 max.			

⁽¹⁾ Directiva Europea 2006/42/CE, anexo 1, punto 1.7.4.2, letra u

L_{pA} = nivel de presión acústica continua equivalente ponderado A en el puesto de trabajo.

L_{pCPeak} = valor máximo de la presión acústica instantánea ponderada C en el puesto de trabajo.

L_{WA} = nivel de potencia acústica emitida por la máquina.

⁽²⁾ Directiva Europea 2006/42/CE, anexo 1, punto 2.2.1.1

Valor cuadrático medio ponderado en frecuencia, de la aceleración a la que están expuestos los miembros superiores para cada eje biodinámico de referencia. Medidas realizadas según las indicaciones de las Normas EN ISO 5349-1/2 y UNI EN 28662-1, en condiciones de utilización ampliamente representativas respecto a las que se encuentran normalmente.



ADVERTENCIAS

- ▶ *Esta herramienta ha sido concebida específicamente para cortar cables de cobre y de aluminio. NO EMPLEARLA BAJO NINGÚN CONCEPTO CON CONDUCTORES DE ACERO O DE ALUMINIO-ACERO.*
- ▶ *No utilice la herramienta para fines diferentes de los previstos por el fabricante. Prestar atención en el trabajo, no distraerse y no perder el equilibrio durante la utilización. Operar en área de trabajo limpia y despejada. Mantener alejadas las personas del área de trabajo.*
- ▶ *Inspeccionar las cuchillas antes de utilizar la herramienta. No utilizar la herramienta con las cuchillas dañadas. Las cuchillas dañadas pueden causar la rotura de la herramienta.*
- ▶ *Sustituir las partes desgastadas, dañadas o ausentes con piezas de recambio originales Cembre.*
- ▶ *Operar siempre con las gafas de trabajo; durante las operaciones de corte pueden originarse esquirlas metálicas.*
- ▶ *No cortar conductores o cables con tensión eléctrica.*
- ▶ *La herramienta no está preparada para un empleo continuo; una vez ejecutado el número de operaciones máximo permitido por una batería, a la hora de cambiarla, aconsejamos un oportuno período de pausa para permitir el enfriamiento de la herramienta.*
- ▶ *Proteger la herramienta de la lluvia y la humedad. El agua podría dañar la herramienta y la batería. Las herramientas electrohidráulicas no deberían funcionar bajo la lluvia o debajo del agua.*



La referencia identifica el conjunto formado por:

- ▶ Herramienta hidráulica de corte.
- ▶ Batería recargable Li-Ion (2 uds).
- ▶ Cargador de batería (diferente según el modelo de la herramienta).
- ▶ Correa de transporte.
- ▶ Caja metálica para almacenaje.
- ▶ Cable USB (Ref. al § 5).

2. INSTRUCCIONES DE USO

La herramienta puede ser transportada fácilmente por medio del asa o la correa de transporte fijada al anillo (11) (Ref. a Fig. 4).



Antes de iniciar cualquier trabajo, compruebe el estado de carga de las baterías (Ref. al § 2.7). Si es necesario, recárguelas siguiendo las instrucciones del manual de uso del cargador.

Para sustituir la batería, retírela pulsando el desbloqueo (10) (Ref. a Fig. 1) y luego inserte la nueva batería deslizándola por las guías hasta su tope.

2.1) Rotación de la cabeza

- ▶ La cabeza de la herramienta puede rotar hasta 335° respecto al cuerpo, permitiendo al operario realizar el trabajo en la posición más adecuada (Ref. a Fig. 2).



No fuerce la cabeza, intentando rotarla, mientras el circuito hidráulico esté presurizado.

2.2) Preparación

- ▶ Colocar el conductor entre las cuchillas de manera que éstas se encuentren en el punto de corte deseado (Ref. a Fig. 2).

2.3) Acercamiento de las cuchillas

- ▶ Pulse el botón de accionamiento (5) (Ref. a Fig. 2) para poner en marcha el grupo motor-bomba; las cuchillas empiezan a acercarse al conductor.
- ▶ Soltando el botón se detienen inmediatamente tanto el motor como el movimiento de las cuchillas.



Asegúrese de que las cuchillas se encuentran en correspondencia con la zona a cortar; en caso contrario, vuélvala a abrir siguiendo las instrucciones del punto 2.6 y reposicione.

2.4) Corte

- ▶ Sostenga firmemente la herramienta y pulse el botón de accionamiento (5), el motor continúa girando; el pistón hará avanzar progresivamente las cuchillas hasta cortar completamente el conductor.
- ▶ Cuando el corte está realizado, soltar el botón (5), de lo contrario el motor se detendrá automáticamente después de la intervención de la válvula de sobrepresión.

2.5) Led

- ▶ Durante el accionamiento de la herramienta, la zona de trabajo está iluminada por dos led de alta luminosidad que se apagan automáticamente al final del ciclo.

2.6) Reapertura de las cuchillas

- ▶ Para volver a obtener el retorno del pistón, pulsar el botón de desbloqueo (6), se obtendrá el consiguiente retorno de las cuchillas.

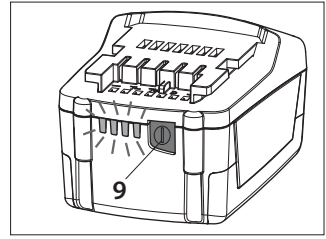


A veces puede ocurrir que, presionando el botón de desbloqueo (6), el pistón retorne completamente pero las cuchillas no se abran a causa de la presencia de hilos encajados entre las mismas.

Es necesario desbloquearlas dando algunos golpes ligeros con un martillo de goma; después accionar la herramienta hasta el chasquido de la válvula de máxima presión de manera que las cuchillas se enganchen al pistón y entonces presionar el botón de desbloqueo.

2.7) Autonomía de la batería

- ▶ La batería está provista de indicadores de led que permiten saber la autonomía restante en cualquier momento pulsando el botón (9):
 - 4 led encendidos: autonomía máxima
 - 2 led encendidos: autonomía al 50 %
 - 1 led parpadeante: autonomía mínima, reemplazar la batería.



i *La iluminación de los dos Led (4) asociada a una señal acústica cuando se presiona el botón de accionamiento (5) indica que la batería está descargada (Ref. a Fig. 3) y que su tensión está por debajo de un punto mínimo de seguridad; en estas condiciones la herramienta no se inicia, proceda a la recarga o a la sustitución de la batería.*

El tiempo aproximado para recargar completamente una batería descargada es de 80 min.

i *Después de cada ciclo de trabajo, así como después de la extracción de la batería de la herramienta, un dispositivo electrónico permite el apagado automático de la batería después de 70s, aprox. y el LED más cercano del botón (9) parpadeará 5 veces consecutivas a intervalos de 14 s, aprox. La batería se reactivará con su reinserción en la herramienta y pulsando el botón de accionamiento.*

2.8) Utilización del cargador de batería

- ▶ Seguir atentamente las instrucciones detalladas en el manual correspondiente.

3. MANTENIMIENTO

Esta herramienta es robusta, completamente precintada y no requiere cuidados especiales. Para obtener un funcionamiento correcto, bastará tener algunas precauciones sencillas:

3.1) Limpieza adecuada

- ▶ Tenga presente que el polvo, la arena y la suciedad en general, representan un peligro para toda herramienta hidráulica. Tras cada día de uso, se debe limpiar la herramienta con un trapo limpio, teniendo cuidado de eliminar la suciedad depositada, especialmente junto a las partes móviles. No use hidrocarburos para la limpieza de las partes de caucho.
- ▶ Lubricar regularmente, con unas gotas de aceite, las partes móviles y los pernos de la cabeza.

3.2) Limpieza de la empuñadura

- ▶ Para evitar la acumulación de los restos del corte dentro de la empuñadura de goma (3), es aconsejable una atenta limpieza periódica redoblando el bordo de la empuñadura cerca de las cuchillas y quitando eventuales restos.

3.3) Almacenamiento

- ▶ Para proteger la herramienta de golpes accidentales y del polvo cuando no se va a utilizar, es conveniente guardarla cerrada en su caja metálica de cierre hermético. Dicho estuche (tipo VAL B-TC950) de dimensiones 565x410x132 mm (22.2x16.1x5.2 in.) y peso 6,7 kg (14.7 lbs).

3.4) Mantenimiento ordinario

Alcanzado el número predeterminado de horas de trabajo, la herramienta señalará la necesidad de realizar el mantenimiento ordinario.

i *Después de 15 seg. de la ejecución del último ciclo, la necesidad de hacer el mantenimiento ordinario se señala con la iluminación intermitente repetida tres veces de los LED y por un aviso acústico al mismo tiempo.*

La herramienta continuará trabajando normalmente, se recomienda enviar a Cembre para una revisión completa (ver § 6).

4. CAMBIO DE LAS CUCHILLAS (Ref. a Fig. 6)



El cambio de las cuchillas debe ser efectuado con la herramienta sin batería.

Puede suceder que las cuchillas se estropeen tras un uso prolongado o inadecuado. Para efectuar el cambio de las cuchillas, actúe como sigue:

- ▶ Accionar el motor haciendo avanzar el pistón, hasta poner a la vista los pernos de rotación (12) de las cuchillas (Fig. 6a) y quitar la batería.
- ▶ Sacar los anillos elásticos (13), y extraer los pernos (12). Para facilitar la operación podría ser necesario redoblar la empuñadura de goma (3).
- ▶ Sacar la virola (15), recobrando la arandela (16), los distanciadores (17) y los dos pasadores (18), de manera que se pueda extraer el perno (19), liberando completamente las cuchillas.
- ▶ Desmontar la guía de la cuchilla (2), guardando el tornillo (14).
- ▶ Insertar las nuevas cuchillas (1), y reposicionar correctamente el perno (19), y el resto de pernos (18).
- ▶ Bloquear el perno (19), montando la virola (15), junto con la arandela (16), y los distanciadores (17).
- ▶ Montar los dos pernos (12) y bloquearlos con los anillos elásticos (13).
- ▶ Reensamblar correctamente la guía de la cuchilla (2).
- ▶ Cuando se concluya la operación, pulsar sobre la palanca de desbloqueo de presión, haciendo retroceder completamente el pistón.

5. DEVOLUCION A Cembre PARA REVISIONES

En caso de fallo de la herramienta, contactar con nuestro Agente de Zona quien les aconsejará y eventualmente les facilitará las instrucciones necesarias para remitir la herramienta a nuestro centro de servicio más cercano. En tal caso, adjuntar a ser posible una copia del Certificado de Ensayo entregado en su día por **Cembre** con la herramienta o a falta de otro elemento de referencia indicar la fecha de compra aproximada y el número de serie.

6. CONEXIÓN AL ORDENADOR

La tarjeta de memoria de la herramienta permite grabar los parámetros de los ciclos realizados (hasta 200.000 eventos) y mediante el cable USB suministrado, pasarlos a un ordenador. Para visualizar y gestionar los datos en la tarjeta es necesario utilizar el software **Cembre CEM_SWBT01**, que se encuentra de forma gratuita en la área reservada de la página web www.cembre.com. después la inscripción. En la misma área se pueden encontrar también las actualizaciones del firmware de la tarjeta electrónica, para garantizar el mejor rendimiento de la herramienta obteniendo la máxima eficiencia.

Las siguientes informaciones conciernen a los estados miembros de la Unión Europea:

INFORME PARA LOS USUARIOS en los términos de las Directivas 2011/65/EU y 2012/19/EU.

El símbolo del contenedor de basura cruzado por un aspa que aparece en el equipo o sobre su empaque indica que, al final de su ciclo de vida útil, el producto debe ser eliminado independientemente de otros desechos. La recogida selectiva del presente equipo, llegado al final de su ciclo de vida, es organizada y manejada por el fabricante. El usuario que desee deshacerse del presente equipo deberá, por lo tanto, contactar con el fabricante y seguir el sistema adoptado por el mismo para permitir la recogida por separado del equipo que ha concluido su ciclo de vida. La adecuada recogida selectiva, para el sucesivo envío del equipo dado de baja al reciclaje, al tratamiento y al saneamiento ambiental compatible, contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el medio ambiente y sobre la salud favoreciendo el reemplazo y el reciclaje de los materiales que componen el equipo. La eliminación abusiva del equipo por parte del propietario implica la aplicación de las sanciones administrativas prevista por la legislación vigente.

1. CARATTERISTICHE GENERALI

		B-TC650-SC	B-TC650-SCE	B-TC650-SCT	B-TC650-SCA
Campo di applicazione		adatto al taglio di conduttori in rame, alluminio o cavi telefonici			
Diametro max. di taglio	mm (inches)	65 (2-9/16")			
Pressione di esercizio	bar (psi)	700 (10,000)			
Dimensioni (Rif. a Fig. 5)	mm (inches)	503 x 464 x 105 (19.8 x 18.3 x 4.1)			
Peso con batteria	kg (lbs)	7,7 (16.9)			
Motore	V DC	18			
Temperatura di utilizzo	°C (°F)	-15 a +50 (+5 a +122)			
Olio consigliato		AGIP ARNICA 32 o equivalenti			
Velocità di avanzamento		sono due, una rapida ed una più lenta di lavoro. La commutazione da una all'altra é automatica			
Sicurezza		valvola di massima pressione			
Batteria ricaricabile	V / Ah / Wh	18 / 4.0 / 72			
Tipo		CB1840L (Li-Ion)			
Peso	kg (lbs)	0,66 (1.45)			
Caricabatteria ASC30-36	tipo	EU 27044000	UK 27045000	AUS/NZ 27047000	USA/CAN 27046000
Alimentazione	V / Hz	220 - 240 / 50 - 60			115 / 60
	W	85			
Rumore aereo ⁽¹⁾					
L_{pA}	dB (A)	73			
L_{pCPeak}	dB (C)	94.5			
L_{WA}	dB (A)	79			
Vibrazioni ⁽²⁾	m/s ²	0.575 max.			

⁽¹⁾ Direttiva Europea 2006/42/CE, allegato 1, punto 1.7.4.2, lettera u

L_{pA} = livello di pressione acustica continuo equivalente ponderato A nel posto di lavoro.

L_{pCPeak} = valore massimo della pressione acustica istantanea ponderata C nel posto di lavoro.

L_{WA} = livello di potenza acustica emessa dalla macchina.

⁽²⁾ Direttiva Europea 2006/42/CE, allegato 1, punto 2.2.1.1.

Valore quadratico medio ponderato, in frequenza, dell'accelerazione cui sono esposte le membra superiori, per ciascuno degli assi biodinamici di riferimento derivante da rilievi condotti secondo le indicazioni delle Norme EN ISO 5349-1/2 e UNI EN 28662-1 in condizioni di utilizzo ampiamente rappresentative rispetto a quelle normalmente riscontrabili.



AVVERTENZE

- ▶ *Questo utensile è progettato per il taglio di cavi in rame o alluminio. NON UTILIZZARLO ASSOLUTAMENTE SU CORDE IN ACCIAIO O ALLUMINIO-ACCIAIO.*
- ▶ *Non impiegare l'utensile per scopi diversi da quelli previsti dal costruttore. Prestare attenzione al lavoro, non distrarsi e non sbilanciarsi durante l'utilizzo. Lavorare in area pulita e sgombra. Tenere lontane le persone dall'area di lavoro.*
- ▶ *Prima di ogni utilizzo ispezionare le lame. Non usare l'utensile con le lame danneggiate. Lame danneggiate possono causare la rottura dell'utensile.*
- ▶ *Sostituire le parti usurate, eventualmente danneggiate o mancanti con parti di ricambio originali Cembre.*
- ▶ *Indossare sempre una visiera protettiva, durante le operazioni di taglio possono prodursi schegge metalliche.*
- ▶ *Non tagliare conduttori o corde sotto tensione elettrica.*
- ▶ *L'utensile non è adatto ad un utilizzo continuo; dopo aver eseguito il numero di operazioni consecutive consentite da una batteria completamente carica, in occasione del cambio batteria consigliamo un opportuno periodo di pausa per permettere il raffreddamento dell'utensile.*
- ▶ *Proteggere l'utensile dalla pioggia e dall'umidità, l'acqua potrebbe danneggiare l'utensile e la batteria. Gli utensili elettro-oleodinamici non dovrebbero essere usati sotto la pioggia.*



La fornitura comprende:

- ▶ Utensile oleodinamico da taglio
- ▶ Batteria ricaricabile Li-Ion (2 pz)
- ▶ Caricabatterie (differente in base alla versione dell'utensile)
- ▶ Tracolla
- ▶ Cassetta metallica di contenimento
- ▶ Cavo USB (Rif. al § 5).

2. ISTRUZIONI PER L'USO

L'utensile può essere trasportato agevolmente tramite l'impugnatura o la tracolla fissata all'anello (11) (Rif. a Fig. 4).

i *Prima di iniziare qualsiasi lavoro, verificare lo stato di carica delle batterie (Rif. al § 2.7) se necessario ricaricarle seguendo le istruzioni riportate nel manuale d'uso del caricabatterie.*

Per sostituire la batteria sfilarla premendo lo sblocco (10) (Rif. a Fig. 1), quindi inserire la nuova facendola scorrere nelle guide, fino al suo blocco.

2.1) Rotazione della testa

► La testa dell'utensile può ruotare di 335° rispetto al corpo, permettendo così all'operatore di eseguire il lavoro nella posizione più agevole (Rif. a Fig. 2).

! *Non ruotare la testa forzandola quando l'utensile è in pressione.*

2.2) Preparazione

► Posizionare il conduttore tra le lame in modo che queste si trovino in corrispondenza col punto di taglio desiderato (Rif. a Fig. 2).

2.3) Accostamento delle lame

- Premere il pulsante di azionamento (5) (Rif. a Fig. 2) per avviare il gruppo motore-pompa, inizierà così l'avvicinamento delle lame al conduttore.
- Per ottenere l'immediato arresto sia del motore che del movimento delle lame, rilasciare il pulsante di azionamento.

i *Assicurarsi che le lame si trovino esattamente in corrispondenza con il punto di taglio; in caso contrario riaprirle seguendo le istruzioni al § 2.6 e riposizionarle.*

2.4) Taglio

- Mantenere l'utensile ben saldo e premere il pulsante di azionamento (5) per avviare il motore, le lame avanzeranno progressivamente fino al completo taglio del conduttore.
- A tranciatura avvenuta, rilasciare il pulsante di azionamento (5); mantenendo premuto il pulsante di azionamento anche dopo il taglio, si giungerà rapidamente all'intervento della valvola di max. pressione e all'arresto automatico del motore.

2.5) Led

► Durante l'azionamento dell'utensile, la zona di lavoro è illuminata da due led ad alta luminosità che si spengono automaticamente a fine ciclo.

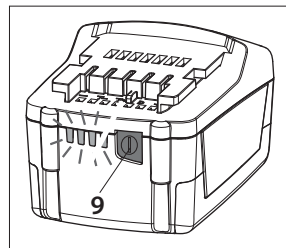
2.6) Riapertura delle lame

► Premere a fondo il pulsante di rilascio (6) per ottenere il ritorno del pistone e conseguentemente l'apertura delle lame.

i *Talvolta può accadere che, premendo il pulsante di rilascio (6) il pistone arretra completamente ma le lame non si riaprono a causa della presenza di trefoli incastrati tra le lame stesse. Basterà sbloccarle assistendovi ai cunicoli leggeri con un martello in gomma; successivamente azionare l'utensile fino allo scatto della valvola di massima pressione in modo da riagganciare il gruppo lame al pistone, quindi premere il pulsante di rilascio per ottenerne la riapertura.*

2.7) Autonomia della batteria

- ▶ La batteria è provvista di indicatori a led che consentono di conoscere l'autonomia residua in qualsiasi momento, premendo il pulsante (9):
 - 4 led accesi: massima autonomia
 - 2 led accesi: autonomia al 50 %
 - 1 led lampeggiante: minima autonomia, sostituire la batteria.



i *Alla pressione del pulsante di azionamento (5), l'accensione dei 2 led (4) unitamente ad un segnale acustico, indicano che la batteria è scarica (Rif. a Fig. 3), la sua tensione è scesa sotto una soglia minima di sicurezza; in queste condizioni l'utensile non si avvia, procedere alla ricarica della batteria o sostituirla con una carica.*

i *Indicativamente il tempo per ricaricare completamente una batteria scarica è di circa 80 min. Dopo ogni ciclo di lavoro, così come dopo l'estrazione della batteria dal suo alloggiamento nell'utensile, un dispositivo elettronico provvede all'autospegnimento della batteria dopo 70 s (circa). A conferma di tale attività il LED più vicino al pulsante (9) lampeggerà 5 volte e a distanza di 14 s (circa). La batteria si riattiverà con il suo reinserimento nell'utensile e alla pressione del pulsante di azionamento.*

2.8) Utilizzo del caricabatterie

- ▶ Seguire attentamente le istruzioni dettagliate sul relativo manuale d'uso.

3. MANUTENZIONE

L'utensile è robusto, completamente sigillato e non richiede attenzioni particolari per ottenere un corretto funzionamento basterà osservare alcune semplici precauzioni:

3.1) Accurata pulizia

- ▶ Tenere presente che la polvere, la sabbia e lo sporco rappresentano un pericolo per ogni apparecchiatura oleodinamica. Dopo ogni giorno d'uso si deve ripulire l'utensile con uno straccio pulito, avendo cura di eliminare lo sporco depositatosi su di esso, specialmente vicino alle parti mobili. Non usare idrocarburi per la pulizia delle parti in gomma.
- ▶ Lubrificare regolarmente, con poche gocce d'olio, le parti mobili ed i perni della testa.

3.2) Pulizia dell'impugnatura in gomma

- ▶ Per evitare l'accumulo degli scarti di tranciatura all'interno dell'impugnatura in gomma (3), è consigliabile un'accurata pulizia periodica ripiegando il bordo dell'impugnatura stessa vicino alle lame, rimuovendo eventuali scarti depositati all'interno.

3.3) Custodia

- ▶ Per proteggere l'utensile da urti accidentali e dalla polvere, quando non viene utilizzato, è bene custodirlo nell'apposita cassetta metallica accuratamente chiusa. Questa cassetta (tipo VAL B-TC950) ha dimensioni 565x410x132 mm (22.2x16.1x5.2 in.) e pesa 6,7 kg (14.7 lbs).

3.4) Manutenzione ordinaria

Raggiunto il numero di ore di lavoro prestabilite, l'utensile segnalerà la necessità di effettuare la manutenzione ordinaria.

i *Dopo 15 sec. dall'esecuzione dell'ultimo ciclo, la necessità di effettuare la manutenzione ordinaria viene segnalata dall'accensione intermittente ripetuta tre volte dei led e da un contemporaneo avviso acustico. L'utensile continuerà a funzionare normalmente, se ne consiglia l'invio a Cembre per una revisione completa (Rif. al § 6).*

4. CAMBIO DELLE LAME (Rif. a Fig. 6)



Il cambio delle lame deve essere effettuato con utensile privo di batteria.

Può accadere che, per uso prolungato o improprio, le lame perdano il filo oppure si danneggino. La sostituzione delle lame vecchie con le nuove è semplice:

- ▶ Azionare il motore facendo avanzare il pistone fino a mettere in vista i perni rotazione lama (12) (Fig. 6a) quindi togliere la batteria.
- ▶ Togliere gli anelli elastici (13) e sfilare i perni (12), per facilitare l'operazione potrebbe essere necessario ripiegare l'impugnatura in gomma (3).
- ▶ Togliere la ghiera (15), recuperando la rosetta (16), i distanziali (17) e le due spine (18) in modo da poter sfilare il perno (19), liberando completamente le lame.
- ▶ Smontare il guida lama (2) recuperando la vite (14).
- ▶ Inserire le nuove lame (1) e riposizionare correttamente il perno (19) completo di spine (18).
- ▶ Bloccare il perno (19) montando la ghiera (15) completa di rosetta (16) e distanziali (17).
- ▶ Rimontare i due perni (12) bloccandoli con gli anelli elastici (13).
- ▶ Fissare correttamente il guida lama (2) con la vite (14).
- ▶ A operazione conclusa agire sulla leva sblocco pressione dell'utensile facendo arretrare completamente il pistone.

5. COLLEGAMENTO AL COMPUTER

La scheda di memoria integrata nell'utensile permette di registrare i parametri relativi ai cicli effettuati (200.000 eventi) e di poterli trasferire successivamente ad un computer con il cavo USB fornito in dotazione. Per visionare e gestire i dati della scheda, è necessario il software **Cembre CEM_SWBT01** disponibile gratuitamente nell'area dedicata del sito www.cembre.com previa registrazione. In detta area si possono trovare anche eventuali aggiornamenti firmware della scheda elettronica per ottenere dal proprio utensile la massima efficienza, garantendone le migliori prestazioni.

6. RESA ALLA Cembre PER REVISIONE

In caso di guasto contattare il nostro Agente di Zona il quale vi consiglierà in merito e fornirà le istruzioni necessarie per l'invio dell'utensile alla nostra Sede; se possibile, allegare copia del Certificato di Collaudo a suo tempo fornito dalla **Cembre** con l'utensile oppure, in mancanza di altri riferimenti, indicare la data approssimativa di acquisto.

Le seguenti informazioni riguardano gli stati membri dell'Unione Europea:

INFORMAZIONE AGLI UTENTI ai sensi delle Direttive Europee 2011/65/EU e 2012/19/EU.

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto, alla fine della sua vita utile, deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.

La raccolta differenziata della presente apparecchiatura giunta a fine vita è organizzata e gestita dal produttore. L'utente che vorrà disfarsi della presente apparecchiatura dovrà quindi contattare il produttore e seguire il sistema che questo ha adottato per consentire la raccolta separata dell'apparecchiatura giunta a fine vita. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento ed allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte del detentore comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste.

FIG. / BILD 5 mm (inch)

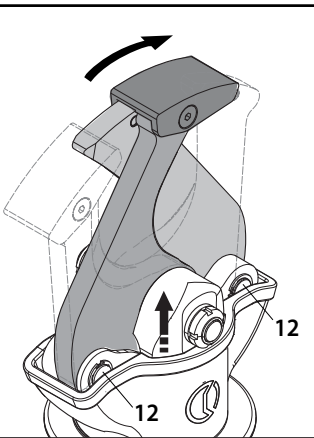
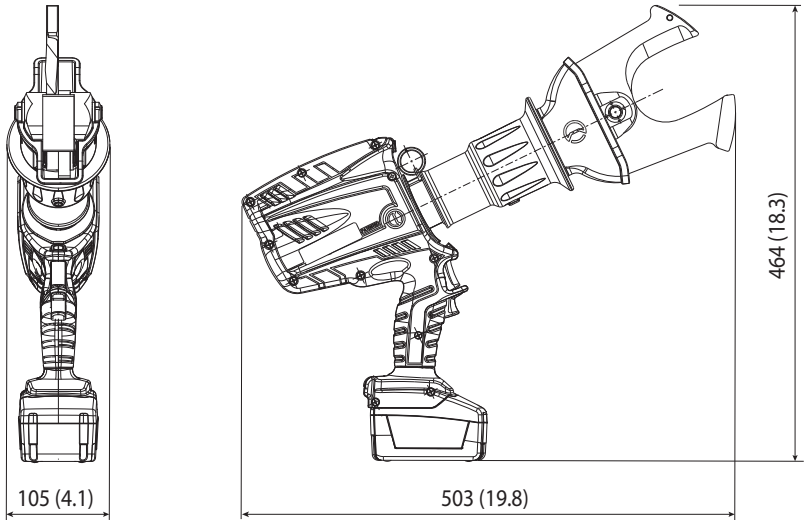


FIG. / BILD 6a

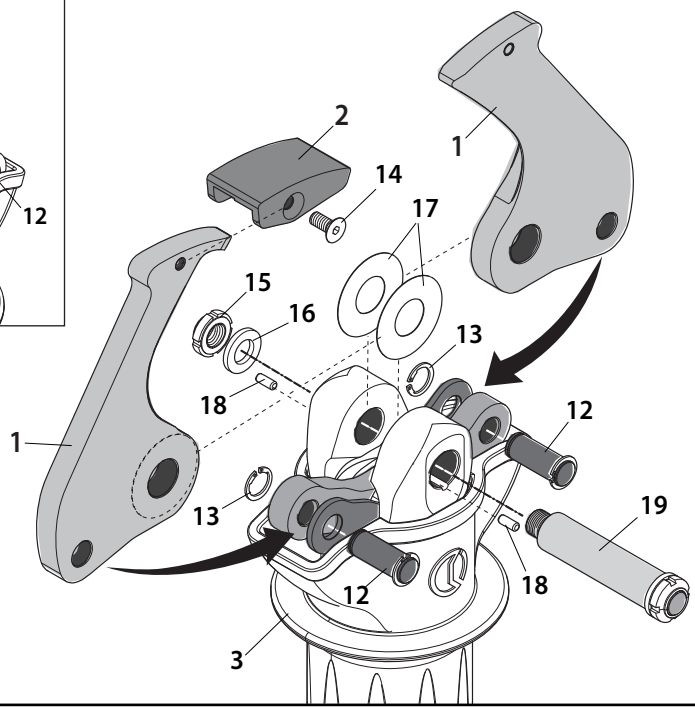


FIG. / BILD 6

Cembre Ltd.

Dunton Park
Kingsbury Road, Curdworth - Sutton Coldfield
West Midlands B76 9EB (UK)
Tel.: 01675 470440 - Fax: 01675 470220
E-mail: sales@cembre.co.uk
www.cembre.co.uk

Cembre S.a.r.l.

22 Avenue Ferdinand de Lesseps
91420 Morangis (France)
Tél.: 01 60 49 11 90 - Fax: 01 60 49 29 10
CS 92014 - 91423 Morangis Cédex
E-mail: info@cembre.fr
www.cembre.fr

Cembre España S.L.U.

Calle Verano 6 y 8
28850 Torrejón de Ardoz - Madrid (España)
Teléfono: 91 4852580
Telefax: 91 4852581
E-mail: comercial@cembre.es
www.cembre.es

Cembre GmbH

Heidemannstraße 166
80939 München (Deutschland)
Telefon: 089 3580676
Telefax: 089 35806777
E-mail: sales@cembre.de
www.cembre.de

Cembre Inc.

Raritan Center Business Park
181 Fieldcrest Avenue
Edison, New Jersey 08837 (USA)
Tel.: (732) 225-7415 - Fax: (732) 225-7414
E-mail: sales.US@cembreinc.com
www.cembreinc.com

*This manual is the property of Cembre: any reproduction is forbidden without written permission.
Ce manuel est la propriété de Cembre: toute reproduction est interdite sauf autorisation écrite.
Diese Bedienungsanleitung ist Eigentum der Firma Cembre.*

*Ohne vorherige schriftliche Genehmigung darf die Bedienungsanleitung weder vollständig noch teilweise vervielfältigt werden.
Este manual es propiedad de Cembre. Toda reproducción está prohibida sin autorización escrita.
Questo manuale è di proprietà della Cembre: ogni riproduzione è vietata se non autorizzata per scritto.*

**Cembre**www.cembre.com

cod. 6261372

Cembre S.p.A.

Via Serenissima, 9
25135 Brescia (Italia)
Telefono: 030 36921
Telefax: 030 3365766
E-mail: sales@cembre.com
www.cembre.com

